

中華基督教循道衛理美以美會
Chinese United Methodist Church



1/30/2022

4th Sunday after Epiphany 主顯現後第四主日

English Sunday Service at 9:00 am Cantonese Sunday Service at 11:00 am

英語堂主日崇拜 上午九時, 粵語堂主日崇拜 上午十一時

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name.

Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil.

For Thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. Amen.

主禱文

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

Special Music _____ 午堂詩班 11:00 Choir _____ Directed by Mr. Sidney Wong

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:00 am “The Bride of Christ” ⑤ Divine Love

(Ephesians 5: 22 — 32)

11:00 am 「基督的新婦」 ⑤ 神聖純愛

(以弗所書 5:22 —32)

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

會務報告 ANNOUNCEMENTS

本會歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews

按政府吩咐，為各人健康著想，敬請：

- ※ 凡進入本教會建築物時，請戴口罩。教會亦預備口罩以供閣下使用；
- ※ 我們暫停在主崇拜時候收集獻金。請你透過網上作奉獻，又或將錢放入捐封後，自行放入奉獻箱；
- ※ 如有需要，入座前請用教會預備的消毒濕巾抹座位。崇拜後請把已用的濕巾放入教會垃圾桶；
- ※ 有關各小組最新聚會情況，請向各小組負責人查詢；

This is a friendly reminder from the CA government:

- * Please wear your face mask while you are in the church building. If you have a need, please look for an usher and request for the face mask;
- * We are not going to have offering collection during the Sunday Service. Please do that online, or put your money in the envelope and drop to the offering box when you leave the sanctuary;
- * Sanitizing wipes have been prepared for your need on the pews. Please take one and wipes the area on the pew that you are going to sit. Drop your wipes in the garbage can after use on the way out of the sanctuary.
- * Please refer to your group leaders for more update information about the group activities.



QR Code for Church bulletin, announcements

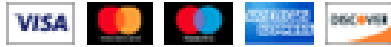
下載教會主日週刊和報告的二維碼



QR Code for YouTube Channel Sunday Worship

觀看教會主日崇拜網上頻道的二維碼

Donate



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁 <https://cumcsf.org/>，在右上角按 **Donate**，就可看按，就進入 **Paypal** 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。**Paypal** 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.



本堂逢禮拜四下午八時十五分至九時十五分在網上舉行祈禱會。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church prayer meeting online on Thursday from 8:15-9:15 pm. Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.

Bible Study



本堂逢禮拜四下午九時十五分至十時十五分在網上舉行查經班。由一月十三日開始新的主題，為「耶穌基督的神蹟」。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church bible study meeting online on Thursday from 9:15-10:15 pm. Starting from 1/13 with a new theme — 'All the miracle's of Jesus' Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.



在新一波的疫情衝擊下，讓我們記念在隔離中的家人、朋友和主內兄姊。願寂寞的人有安寧，讓我們齊齊仰望造物主賜平安；記念再度停課的學校，願染病的老師和學生們能飽康復，身心健康。在供應鏈有阻礙下，祈求天父供應我們在衣、食、住、行中各樣日用的需要。

In view of a new wave of Omicron attack, let us remember those who are put under isolation, that the Lord may comfort them and empower them. We also pray for the teachers and students that they will be protected by the Lord Almighty. Pray that the Lord would provide our daily food though we have challenged from the supplied chains.

中華基督教循道衛理 美以美
Chinese United Methodist Church

Church address: 920 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: chineseumc@sbcglobal.net

網址 Web Site: www.cumcsf.org

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco

請支持基督教聯會的「華人基督教墓園」事工

華人基督教墓園自一八九八年開始服侍三藩市灣區的眾教會，已歷一百一十九年的漫長歷史。一九九四年，曾代行管理墓園二十年的殯儀館，突然宣佈撤出。墓園董事局唯有臨危受命，選立管理委員會將墓園收回自行管理。剛接手管理墓園的日子，可謂百廢待興，一班毫無經驗的職員舉步為艱，從申請豁免政府的欠稅，到大刀闊斧清除修剪上段和四周的參天樹木，喜見陽光重臨，落葉歸家，呈現一片新的景象。此後的十多年中，繼續不惜巨資，剪樹修路，但總有「巧婦難為無米炊」之苦。二零一二年，上帝感動愛主的弟兄，捐獻款項修建「恩思門」，自此華人基督教墓園才得以重現光芒。感謝上帝的鴻恩，也多謝眾信徒的奉獻支持，我們才能為已去的先賢盡上一份愛心，為他們存留一塊安息的樂土。

一百多年來，基督教墓園本著服務眾教會的宗旨，以極低廉的收費為信徒提供墳地。多年下來，基金必然短缺，單靠每年籌款餐會所得的奉獻，和有限的賣地和落葬費用，已難應付每月的必要開支，更遑論大規模地美化修葺了。

在這墓園中存放著眾多在主裡睡了的聖徒，每一塊墓碑都在述說一個生命的故事，每一片落葉都在向我們招手，呼喚我們伸出愛心的手，服侍一群無法向我們作出回報的先賢。我們每年復活節前，都會組織一個清潔日。復活節前的週六都會在墓園舉行追思崇拜。祈望眾兄姊多參與墓園的事工，多代禱、多關懷、多支持。

去年墳地修剪樹木，以防倒塌傷人。須款約四萬元。上次修理樹木約在八年前。如此看來，基督教聯會每年須為墓園預備維樹木修剪費約五千元。但願眾兄姊能為墓園事工禱告外，還盼望努力奉獻。

有意者，請用教堂捐封註明「關懷款」放內奉獻箱。由本年一月至三月教會所收的關懷款當全數奉獻給聯會的墓園聖工用。

堂區議會成員 Members of Administrative Council

牧師 Pastor	簡祺輝牧師	Rev. Ernest Kan
堂區主席 Chairman	王李靜華姊妹	Mrs. Christin Wong
堂區副主席 Vice Chairman	劉國威弟兄	Mr. Johnny Lau
堂區司庫 Treasurer		Mrs. Kathy Lau
堂區書記 Secretary	王瑞蘭姊妹	Miss Eliza Wong
教友領袖 Lay Leaders	鄺榮奕弟兄	Mr. Stanley Fong Mr. Edward Wong
中文部事工委員會主席 Chinese Mission Comm Chair	王宇輝弟兄	Mr. Edward Wong
英文部事工委員會主席 English Mission Comm Chair		Mr. Vinson Ye Ms. Cynthia Li
財務委員會 Finance Committee Chair	彭君毅姊妹	Mrs. Junie P. Collins
教牧關係會SPRC Chair	王李靜華姊妹	Mrs. Christin Wong
招待會Social Comm Chair	黃子強弟兄	Mr. Jorge Wong
提名委員會 Committee on Lay Leadership	簡祺輝牧師	Rev. Ernest Kan
會友委員會 Membership Comm Chairman	黃毓堅弟兄	Mr. James Huang
關懷會Caring Comm Chair	王李靜華姊妹	Mrs. Christin Wong
樓業委員會Trustees Chair	余偉冠弟兄	Mr. Joe Yee
主日崇拜司事組Ushers Chair	李雪薇姊妹	Miss Amy Lee
三藩市基督教聯會代表 Delegate to CCUSF	蕭健弟兄	Mr. Thomas Xiao Mrs. Betty Chia
年議會代表 Lay Rep to Annual Conference	余建燊弟兄	Mr. Ken Yee

財務委員會 Finance Committee

主席 Chairperson: 彭君毅姊妹 Mrs. Junie P. Collins

牧師 Pastor	簡祺輝牧師	Rev. Ernest Kan
堂區司庫 Treasurer		Mrs. Kathy Lau
財務委員書記 Financial Secretary	王瑞蘭姊妹	Miss Eliza Wong
教友領袖 Lay Leaders	鄺榮奕弟兄	Mr. Stanley Fong Mr. Edward Wong
年議會代表 Rep to Annual Conference	余建燊弟兄	Mr. Ken Yee
堂區主席 Admin Chair- man	王李靜華姊妹	Mrs. Christin Wong
教牧關係委員會主席 Chair of SPRC	王李靜華姊妹	Mrs. Christin Wong
樓業委員會主席 Chair of Board of Trustee	余偉冠弟兄	Mr. Joe Yee

義務教士 Lay Servants

劉何儀姊妹 Mrs. Adrienne Lieu	余偉冠弟兄 Mr. Joe Yee	黃兆將弟兄 Mr. Jason Huang
彭君毅姊妹 Mrs. Junie P. Collins	鄺榮奕弟兄 Mr. Stanley Fong	王瑞蘭姊妹 Miss Eliza Wong

滿任年份 Class Serving until the end of

樓業委員會 Board of Trustees

主席 Chairperson：余偉冠弟兄 Mr. Joe Yee

余建榮弟兄 Mr. Ken Yee	余偉冠弟兄 Mr. Joe Yee	謝瑋光弟兄 Mr. Wai Kwong Chia
馬偉壯弟兄 Mr. Wai Mar	劉文聰弟兄 Mr. Vincent Lau	梁胡美儀姊妹 Mrs. Mimi Leung
羅志輝弟兄 Mr. Raymond Law	葉堅柏弟兄 Mr. Bob Ye	劉國威弟兄 Mr. Johnny Lau

教牧關係委員會 Staff Parish Relations Committee

主席 Chairperson：王李靜華姊妹 Mrs. Christin Wong

年議會代表 Lay Member of Annual Conference

余建榮弟兄 Mr. Ken Yee

彭君毅姊妹 Mrs. Junie P. Collin	劉何儀姊妹 Mrs. Adrienne Lieu	余李巧雲姊妹 Mrs. Holly Yee
黎徐潔儀姊妹 Mrs. Jennifer Lai	余曾鴛華姊妹 Mrs. Donna Yee	林彥瀚弟兄 Mr. Gordon Lam
譚威倫先生 Mr. Warren Tam	王李靜華姊妹 Mrs. Christin Wong	鄺榮奕弟兄 Mr. Stanley Fong

滿任年份 Class Serving until the end of

2022	2023	2024
------	------	------

提名委員會 Committee on Lay Leadership

共同主席 Co-Chairpersons:

簡祺輝牧師, 王宇輝弟兄, 鄭榮奕弟兄
Rev. Ernest Kan, Mr. Edward Wong, Mr. Stanley Fong

王余淑娟姊妹 Mrs. Dianne Wong	吳淑慧姊妹 Mrs. Christie Law	劉鄭紹芳姊妹 Mrs. Lisa Lau
黃毓堅弟兄 Mr. James Huang	余建榮弟兄 Mr. Ken Yee	黃陳影紅姊妹 Mrs. Esther Huang
何聰蕙姊妹 Ms. Josephine Wong	余曾鴛華姊妹 Mrs. Donna Yee	余李巧雲姊妹 Mrs. Holly Yee

事工委員會 Mission Committee

中文部主席: 王宇輝弟兄

Chairman of the Chinese Ministry Committee: Mr. Edward Wong

委員名單 Members: To be determined 有待決定

英文部主席

Chairman of the English Mission Committee: Ms. Cynthia Li / Mr. Vinson Ye

委員名單 Members: To be determined 有待決定

滿任年份 Class Serving until the end of

2022	2023	2024
------	------	------

會友關懷委員會 Membership Committee

主席 Chairperson : 黃毓堅弟兄 Mr. James Huang

黃陳影紅姊妹 Mrs. Esther Huang	謝黃惠卿姊妹 Mrs. Betty Chia	黃兆將弟兄 Mr. Jason Huang
李雪薇姊妹 Miss Amy Li	劉許鳳彩姊妹 Mrs. Fern Lau	王宇基弟兄 Mr. Stephen Wong
余曾鴛華姊妹 Mrs. Donna Yee	余李巧雲姊妹 Mrs. Holly Yee	譚珮珮姊妹 Ms. Stephanie Tam

招待委員會 Social Committee

主席 Chairperson : 黃子強弟兄 Mr. Jorge Wong

陳照彬弟兄 Mr. Eric Tran	黃毓堅弟兄 Mr. James Huang	黃洪麗賢姊妹 Mrs. Fanny Huang
姜忠弟兄 Mr. Peter Jiang	梁玉仙姊妹 Ms. Julie Liang	黃輝玲姊妹 Mrs. Linda Huang
黎敏儀姊妹 Ms. Monica Le	羅志輝弟兄 Mr. Raymond Law	吳玉江弟兄 Mr. Yu Kong Ng

關懷委員會 Caring Committee

共同主席 Co-Chairpersons :

簡祺輝牧師、王李靜華姊妹
Rev. Ernest Kan & Mrs. Christin Wong

各小組團契 Groups & Fellowship

Adult Fellowship 成年團契	Miss Amy Lee 李雪薇姊妹
Methodist Fellowship 美以美團契	M/M Christopher Cheung 張秉衡夫婦
Friday Fellowship 禮拜五團契	Miss Amy Lee 李雪薇姊妹
Chinese Opera Gospel Choir 福音粵曲詩班	Mrs. Nancy Xiu Yim Yee 余秀艷姊妹
Samuel Fellowship 撒母耳團契	To be determined
Genesis Fellowship 中學團契	To be determined
Maranatha Fellowship 高中團契	To be determined
College & Post College Fellowship	Mr. Vinson Ye, Mr. Gordon Lam and Ms. Stephanie Tam
Chinese Sunday School Superintendent 中文主日學：	To be decided 待定
English Sunday School Superintendent	Mr. Stanley Fong 鄺榮奕弟兄
Retreat Director 退修會主席	To be decided 待定
Worship Team 敬拜小組	English Team: Mr. Johnny Lau Chinese Team: to be determined
Children Worship 兒童崇拜	To be determined 待定